



VALBORG

AULIN

1860–1928

Skärgårdsvisa

för röst och piano

Archipelago Melody

for voice and piano

Emenderad utgåva/Emended edition

Levande Musikarv och Kungl. Musikaliska akademien

Syftet med Levande Musikarv är att tillgängliggöra den dolda svenska musikskatten och göra den till en självklar del av dagens repertoar och forskning. Detta sker genom notutgåvor av musik som inte längre är skyddad av upphovsrätten, samt texter om tonsättarna och deras verk. Texterna publiceras i projektets databas på internet, liksom fritt nedladdningsbara notutgåvor. Huvudman är Kungl. Musikaliska akademien i samarbete med Musik- och teaterbiblioteket och Svensk Musik.

Kungl. Musikaliska akademien grundades 1771 av Gustav III med ändamålet att främja tonkonsten och musiklivet i Sverige. Numera är akademien en fristående institution som förenar tradition med ett aktivt engagemang i dagens och morgondagens musikliv.

Swedish Musical Heritage and The Royal Swedish Academy of Music

The purpose of Swedish Musical Heritage is to make accessible forgotten gems of Swedish music and make them a natural feature of the contemporary repertoire and musicology. This it does through editions of sheet music that is no longer protected by copyright, and texts about the composers and their works. This material is available in the project's online database, where the sheet music can be freely downloaded. The project is run under the auspices of the Royal Swedish Academy of Music in association with the Music and Theatre Library of Sweden and Svensk Musik.

The Royal Swedish Academy of Music was founded in 1771 by King Gustav III in order to promote the composition and performance of music in Sweden. Today, the academy is an autonomous institution that combines tradition with active engagement in the contemporary and future music scene.

www.levandemusikarv.se

Huvudredaktör/Editor-in-chief: Anders Wiklund
Textredaktör/Text editor: Erik Wallrup
Redaktör/Editor: Magnus Svensson

Levande Musikarv/Swedish Musical Heritage
Kungl. Musikaliska akademien/The Royal Swedish Academy of Music
Utgåva nr 211/Edition no. 211
2014
Notbild/Score: Public domain. Texter/Texts: © Levande Musikarv
ISMN 979-0-66166-077-4

Levande Musikarv finansieras med medel från/Published with financial support from Kungl. Musikaliska akademien, Kungl. Vitterhetsakademien, Marcus och Amalia Wallenbergs Stiftelse, Statens Musikverk, Riksbankens Jubileumsfond, Svenska Litteratursällskapet i Finland och Kulturdepartementet.
Samarbetspartners/Partners: Musik- och teaterbiblioteket, Svensk Musik och Sveriges Radio.

Skärgårdsvisa.

Valborg Aulin.

I polska-takt.

Sång.

Piano.

f marc.

mf

p

1. När so - len sjun - ker i eld och lå - gor och
 2. Och om det här in - ga ö - gon vo - re, jag
 3. Men se, der lig - ger ju län - ge se - dan hans

skym - ning fal - ler på ve - ster - vå - gor, då kom - mer vän - nen, som
 tog en båt och till ho - nom fo - re, den stack - arn sträf - var ju
 båt vid bryg - gan, han kom - mit re - dan! O du, min sto - re.. hvad

cresc.

mig har kär. Och vill du ve - ta hvad han mänd' he - ta, så
da - gen lång; så ror han trä - gen den lån - ga vä - gen, men
jag blir rädd! Jo det var tack - en! han står på bac - ken hos

får du ger - na vid stran - den le - ta, jag skref hans namn u - ti
tänk! - då blef - ve han visst för - lä - gen, jag tror jag vå - gar det
far och språ - kar... med hatt på nac - ken, i split - ter ny - a ka -

mf

skum - met der. Väck - ra vi - sor ä' in - te lån - ga, tra
för en gång. Väck - ra vi - sor jag vil - le sjun - ga, tra
va - jen klädd. Väck - ra vi - sor... hvad hjer - tat pick - ar! tra

p

la la la la la la la la la Väck - ra vi - sor ä'
la la la la la la la la la Väck - ra vi - sor i
la la la la la la la la la Väck - ra vi - sor... och

in - te mån - ga tra la la la la la la la — Men än ett år
 da - gens tun - ga tra la la la la la la la — För vän - nen min
 far han nie - kar, tra la la la la la la la — Se så jag tror

han nog vän - ta får, jag lå - ter in - te lätt mig fån - ga. Tra
 Med tro - get sinn, och lef - va me - dan vi ä' un - ga. Tra
 de gå in till mor, och se - dan ef - ter mig man skie - kar! Tra

la la la la la — la la la — la la la —

Tra — la la la la la — la la la — la —

Något långsammare.

4. O, den som nu kunde höra orden! Jag vil - le göm - ma mig

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest followed by a quarter note 'O', then a series of eighth notes: 'den som nu kunde höra orden!'. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. A dynamic marking 'p' is present at the start of the piano part.

un - der jor - den, jag vil - le döl - ja mig djupt i skog! Men

The second system continues the vocal line with 'un - der jor - den, jag vil - le döl - ja mig djupt i skog! Men'. The piano accompaniment continues with chords and a melodic line. The key signature remains three flats.

un poco cresc.

jag får stan - na för mo - ster An - na står re'n i dörrn... hvad de

un poco cresc.

The third system begins with the instruction 'un poco cresc.' above the vocal line. The vocal line continues with 'jag får stan - na för mo - ster An - na står re'n i dörrn... hvad de'. The piano accompaniment also includes the instruction 'un poco cresc.' below the staff. The piano part features chords and a melodic line.

gjort sig gran - na!...hon vin - kar åt mig, jag kom - mer nog! Vack - ra vi - sor.. jo'

The fourth system continues the vocal line with 'gjort sig gran - na!...hon vin - kar åt mig, jag kom - mer nog! Vack - ra vi - sor.. jo''. The piano accompaniment continues with chords and a melodic line. Dynamic markings 'p' are present in both the vocal and piano parts.

rit.

nu det gäl - ler, tra la la la la la la la la få

a tempo *rit.*

se om in - te jag mo - det fäl - ler tra la la la la la la

a tempo *rit.*

a tempo **Tempo I.**

la Jag vet ej hvad... jag är in - te glad, men in - te vill jag grå - ta

p a tempo

häl - ler. (K. A. Meln.)

f

Valborg Aulin

Valborg Aulin (1860–1928) hade en betydande karriär som tonsättare i hemstaden Stockholm. Den avbröts dock 1903 när hon flyttade till Örebro för att verka som musiklärare. Under de aktiva åren som kompositör fick hon åtskilliga verk utgivna och framförda. Med god utbildning och starkt präglad av sin uppväxt i musiken skrev hon musik som uppskattades i samtiden: verk för mestadels hem och salong, franskinfluerad, men ändå klart tillhörig en nordisk tradition.

Valborg Aulin föddes i Gävle, där fadern då hade tjänst som läroverkslärare. Redan året efter hennes födelse flyttade familjen till Stockholm, där brodern Tor, den blivande violinisten och tonsättaren, föddes 1866. Som så många andra inledde Valborg Aulin med musikstudier i hemmet, för att senare ta privatlektioner. 1877–82 studerade hon vid Musikkonservatoriet, där hon hade lärare som Hilda Thegerström (piano), Hermann Berens och Sven August Lagergren (komposition) samt Albert Rubenson och Ludvig Norman (instrumentation). Norman förblev en viktig stödjure fram till sin bortgång 1885.

Hon bedrev under åren 1885–87 studier utanför Sverige: först i Köpenhamn för Niels W. Gade, därefter i Paris, där hon tog lektioner för Benjamin Godard (komposition) och E. Bourgain (piano), men också för tonsättarna Jules Massenet och Ernest Guiraud. I Paris tillkom två större anlagda verk: *Tableaux Parisienne* för orkester och *Procul este* för soloröst, kör och stråkorkester. Dessa format lämnade hon dock efter Parisvistelsen och skrev fortsättningsvis mestadels kammarmusik, precis som många av hennes samtida kvinnliga kolleger.

Under Stockholmsåren undervisade hon i piano och harmonilära, men framträdde också som pianist, bland annat tillsammans med brodern Tor och hans stråkkvartett. Hennes kompositioner fick jämförelsevis god spridning. En stråkkvartett (nr 1 i F-dur) trycktes 1888 av Musikaliska konstföreningen. Hon uppmärksammades genom egna kompositionsaftnar 1896 och 1901. Även om undervisning var hennes huvudsyssla i Örebro framträdde hon också som pianist. Hon ägnade sig dessutom åt att arrangera konserter.

© *Gunnar Ternhag*

Om utgåvan

Levande Musikarvs emenderade utgåvor är redaktionellt genomsedda och korrigerade utgåvor av tidigare tryck med kommentarer rörande rättelser och ändringar införda i form av fotnoter. Justeringar av bågar, förtecken, accenter och artikulation som inte har medfört förändrad läsart har utförts utan kommentar.

Förlagan är utgiven av Elkan & Schildknechts förlag, Stockholm, E.&S. 1406.

På omslaget står: "Skärgårdsvisa / för en Röst vid Piano / af / Valborg Aulin / Stockholm / Elkan & Schildknecht / med förlagsrätt. / Pris: 75 öre".

Tryckår: 1892.

Valborg Aulin

Valborg Aulin (1860–1928) had a respectable career as a composer in what was then her hometown Stockholm. However, it was interrupted in 1903, when she moved to Örebro for a post as a music teacher. During her active composing years, several of her works were published and performed. With a good education, and much affected by her musical upbringing, she wrote music that was appreciated by her peers: mostly works for homes and salons, with a French influence but clearly based in a Nordic tradition.

Aulin was born in Gävle, where her father worked as a schoolteacher. The year after her birth, the family moved to Stockholm, where her brother Tor, later to become a violinist and composer, was born in 1866. As many others, Aulin began studying music at home, and later had private lessons. From 1877 to 1882 she studied at the Royal Conservatory of Music, where her teachers were Hilda Thegerström (piano), Herman Berens and Sven August Lagergren (composition) and Albert Rubenson and Ludvig Norman (instrumentation). Norman was to be a strong supporter of hers until his death in 1885.

She spent the years from 1885 to 1887 studying outside Sweden: first in Copenhagen for Niels W. Gade, and then in Paris, where she had lessons with Benjamin Godard (composition) and E. Bourgain (piano), and also the composers Jules Massenet and Ernest Guiraud. In Paris, two of her greater composed works came to be: *Tableaux Parisienne* for orchestra and *Procul este* for solo voice, choir and string orchestra. However, she abandoned these formats after Paris, and mostly went on to write chamber music, just like many of her female colleagues of the day.

During her years in Stockholm, she taught piano and harmony, but also performed as a pianist, including appearances with her brother Tor and his string quartet. Her compositions were fairly well circulated. A string quartet (no. 1 in F major) was printed in 1888 by the Swedish Art Music Society. Her own composition soirées garnered her some attention between 1896 and 1901. Though teaching was her main occupation in Örebro, she also performed as a pianist and organised concerts.

© *Gunnar Ternhag*

Trans. Martin Thomson

About the edition

Levande Musikarv's (Swedish Musical Heritage's) emendated editions are editorially revised and corrected versions of previously printed material, with comments on the corrections and amendments inserted as footnotes. Adjustments to slurs, accidentals, accents and articulation marks that have not affected the reading have been made without comment.

Originally published by Elkan & Schildknecht, Stockholm, E.&S. 1406.

Text on the front page: "Skärgårdsvisa /för en Röst vid Piano / af / Valborg Aulin / Stockholm / Elkan & Schildknecht / med förlagsrätt. / Pris: 75 öre".

Year of publication: 1892.